

## SEIP/SELLER RECORDINGS (based on Seip's notes)

## Series A

No.	Name	Birth Place	Dialect	Gen
1	Ejørn Christophersen Foreldre f. i Wis ; farfar og farmor fra Lyngør til Wis. ca. 18--; morfar fra Sverige til Wis. ca. 185-, mormor fra Solør til Wis. ca. 185-. Taler ganske mye norsk hjemme. Mye solunger. Lært no. på religions skole og på Luther C.	1913 Pidgeon Falls WI		Non 3
2	Martinus Elstad Foreldre f. Min.; farmor fra Lunde Hedm. til Min. ca. 1850, farfar fra gården Elstad, Eidsvoll, til Min. ca. 18--. Mormor fra Sneisrud, Eids- voll ca. 1860. Litt norsk hjemme; lærte norsk "fist". Ypperlig prøve på romeriksmål med itakisme. lærde; sønn av A. 20	1914 Highland MN	Land	3
3	Havold, Ole Sanford, Birkestrand Farfar kom over 4 år gl. 1847 fra Skånevik Shl., farmor kom i 1865 voksen fra Vats i Ryfylke til Iowa. A3's mor kom 12 år gammel fra Skjold med sine foreldre. Lærte norsk hjemme, konfirmert på norsk. Student ved Luther College. Lærer i latin og gresk ved Luther College. I settlementet vatsbuar og litt jærbuar. Stemor fra Vats, til Amerika 1905. aa gjere du på idag. Eg helle på å cana på straber. Der e møkje nor- menn eit par tusen; alle farmarane e norske; men du kan dra linjene slik at det er ikkje meir enn ein enkelt norsk. Småongadne tala norsk ein enkelt [?]; i 1917 tala ungdarne alt rett. Siste vinteren hørde han ongdarne tale narsk seg imillo uti ein barbershop. Jærbumålet "innpå trengjanes." Jærbuane sier heranne og deranne, tri hestar.	1903 Story County, IA		Laud 3
4	Gjerde, Myhren Ingvald Foreldre fra Leikanger Sogn til Nerstrand 1895; flytte til Alexandria Min. 1913, lever nå i New London, Kandyochi; der er alt norskar og mange svenskar. Lærte norsk heime og på Luther C. God blanding av eng. og no. syntaks	1901 Nerstrand, Goodhue Co/ Sogn		Haud 2
5	Sapher Branby Foreldre fra Kviteseid Tel., far kom 1880, mor 1888. Lærte norsk heime, religionsskole, Luther College (hit 1930).	1910 Glenwood MN	Kviteseidmål (godt)	2
6	Ingebret Dørrum Kom til vestkysten 1899 (middelskole trh.), Luther College 1904. Har- vard magister 1910. Lærer Fergus Falls, Concordia College; Luther Coll. G. m. norskamerikaner fra Boston (Drammen). Norskklærer.	1877 Oppdal		1
7?				
8	Louis Bredesen Foreldre: mor fra Toten, kom over 13 år gl. 1890; far f. Wilmar Min., farfar og farmor fra Toten 1843-1844 som ugifte. Gifte året etter. Lærte norsk først. Luther College.	1914 Wilmar MN		3 Laud
9	Claf Palm Foreldre: far fra Valdres, imm. c. 1870 † mor fra Tel. 1900. Lærte norsk hjemme, rel. skole, konfirmasjon. Sammen med setesdøler. Hører ikke mye norsk nå i bygdelaget.	1908 Thief River Falls		2

## SEIP/SELMER RECORDINGS

Series A 2.

- 10 Lawren Nesset 1909 Canby MN 3  
Foreldre f. i Minn. og Wis.; farfar og farmor fra Telemark; mormor og morfar fra Sogn. Lært å snakke norsk av morfar. Kan skrive en del. Tar norsk her. Ha
- 11 Pastor J. Magnus Røhne, Th.D. 1891 Cranfell's Gap, Texas 2  
Foreldre: Even Paulson Røhne fra Romedal, Hedemarken, kom til Texas i 1871 og Ollanne Marianne f. Egeberg, kom til Texas i 1878. Lærte norsk først; på skoler. Harvard dr. 1925; professor Luther 1923. G. med dame f. her av norske og danske foreldre, L. R. Jensen
- 12 Erling Pettersen 1908 Jasper MN 2  
Foreldre fra Nordland (Lofoten, Lyngvær) 1900. Lært norsk hjemme og på en tur til Norge 1920-22.
- 13 Thoralf Hof 1879 Crookston MN Rm. og dialekt 2  
Foreldre imm. som barn, far fra Løten ca. 1867-68; mor fra Mosterøy Shl. omtrent samme tid. Talte norsk hjemme. Mor talte rm. Vokste opp blandt hemerkjinger. Taler rm. og dialekt. rømmegraut. Hatt Gisle Bothne til lærer.
- 14 Russel Wrolstead 1907 Northland WI 2  
Foreldre f. Wis.; farfar og farmor fra Tørdal ca. 1860; morfar og mormor fra Ringbu Gbr. Lært norsk av foreldre og på norsk religions-skole.
- 15 Arnold Leraas 1902 Barret MN 2  
Mor fra Vik ved Trh., far ca. 1880 fra bygd nær ved Bergen; han var skolelærer. i Stamnes. Stud. Luther Coll. 1930. Lært norsk heime. Far er norsk skolelærer. Bodde sammen m. nordlendinger.
- 16- John C'Neel 1863 Rochester MN C  
17 Smed; far fra Skotland, mor fra Irland. Lært norsk av smågutter og småjenter og nykommere på fra Norge. Har fridd på norsk vis lørdagskvelden; har gått norsk julebukk. Gift med Yankee. Blanding av norske dialekter. jæ - jeg; heile tie "hele tiden" kom (lukket o) du kan se; dikka Laud
- 18 Martine Petersen Stenshol (f. Jakobsen Sneisrud) 1850 Eidsvoll 1  
til Ashford MN 1858, g. m. eidsvelling. Far hette Hans Petter Jakobsen Sneisrud. Mange norske bodde i nabolaget. Bor nå på Stenshol, Newton, Minn. 4 barn. lange sea. Optatt i Prosper. Knotet en del da hun talte i fon. Fortalte et par historier om Wergeland. Laud, Haud
- 19 Philip Stenshol 1877 Stenshol (farm), Canton. Bokmål 2  
Sønn av A 18. Har aldri vært i Norge. Lært norsk av mor. Bokmål: norskar, dei pron., storeste, emigranter. Har vært mye sammen med svensker. Laud
- 20 Torger Elstad 1876 Highland, Amherst MN 2  
Foreldre fra Norge; far fra Elstad, Eidsvoll 1854, mor fra Lund Hedm. ca. 1855. Gift med Ellen Stenshol, datter av A 18. Lærte norsk av far og mor. Aldri i Norge. Elstad menighet i Minn; sønn av A 2. Eidsvelling, ringerikinger, ådølinger. Litt rm. iblandt. Fortalte skryne med litt trønder-replikker i. Bor nå i Prosper. Knotet litt bokmål da han talte om sin kone: "jæi ær nu alene, ti min kone døde."

## SEIP/SELMER RECORDINGS

Series A 3.

- 21 Lina Arnston 1872 Spring Grove 2  
Foreldre fra Gbr. lenge sia. Gift med halling (A 22). Talt norsk alltid, også engelsk. Snakker sørøstlig normalisering. Mor snakker gbr., far miksa med sørøstl. Barna snakker norsk, ikke barne-  
barna. Laud
- 22 Gustav Arnt Arnston (i Norge Haraldset) 1874 Spring Grove 2  
Far og mor fra Nes Hallingdal, kom over 1864 til Spring Grove. G.m. A 21. Samtale med Gran fra Toten og. //Johan C. Gran, f. V. Toten 1854, kom over i 1872 (seilskip), norsk gift. namnjetne gjester Non
- 23 Oline Gjerdingen Bergrud 1852 Gran Hadeland 1  
Til Spring Grove 1868. Gift 2 ganger med nordmenn.
- 24a Sylvia Kjos 1914 Spring Grove 3  
Foreldre født her. Mor tysk, far norsk. Farfar og farmor fra Norge
- 24b Ernest Vick 1918 Spring Grove 3  
Foreldre f. her, bestefar (farfar) fra Valdres, morfar og mormor Trh.
- 25 Genevive Stigen 1919 Houston Co. 3 Laud  
Foreldre f. her, farfar og farmor fra Gbr., morfar og morfar fra Land.
- 26 C. K. Dahle 1865 Wilmington, Houston Co. 2  
Far f. i N. Aurdal, Valdres 1829; mor i Gol Hallingdal 1823; kom 1851 til Amerika, 1854 til Houston Co., lærte norsk hjemme. Kunde ikke større engelsk før 12 år. G. m. "fullbloa halling" f. herover. Sitter i legislaturen i 5 år, county office.
- 27 Alma Mathilde Haugstøl [?] 1918 Wilmington 2  
Foreldre f. her; farfar fra Land, farmor fra Gbr. Morfar og mormor Stigen fra Gbr. "Vi prater de [norsk] hele tia heme." Laud pl
- 28 Birgit Larsdatter Samelsbråten, Mrs. Halvorson 1851 Gol Hall. 1  
Kom til Spring Grove 1871, gift 1872
- 29 Alev Trehus, f. Kvale 1862 Spring Grove 2  
Foreldre fra Sogndal, Sogn. Gift med norskamerik. av ætt fra Hallingdal og fra Land. Laud
- 30a Anna Johnson f. Eide 1864 Iowa (til Spring Grove 1906) 2  
Foreldre f. Eide Voss, mor Skjeldal Voss, begge til Amerika ca. 1856. Lærte norsk av mor og far.
- 30b Evan Eliassen 1893 N. Dak. (Anita) 3  
Foreldre f. her; farfar og farmor fra Vake Shl., kom hit ca. 1860, morfar og mormor fra Teist i Sogn. G. med norsk f. her (Shl.); superintendent for gradeschooll og highschool. 3 slags norsk 1) rm. med bløte kons; 2) blanding av shl. og sogn; 3 rm. med hårde kons.
- 31 Martin K. Storli 1870 Spring Grove 2  
Foreldre fra Nes Hall., far hit 1848, mor 1845; lærte norsk av far og mor. Religionsskole no., konf. no., engelsk eldre. Gift norsk M. Karvesen (hennes foreldre fra Sigdal og Hall.) Knoter bokmål

SEIP/SELMER RECORDINGS

Series A 4.

- 32 Nils Ellestad 1862 Spring Grove 2  
Foreldre fra Aal Hall. ca. 1854. Lærte norsk utav far og mor. Norske  
naboer, hadelendinger og forskjellige slag, det vart opmiksa.  
G. med hadelending f. her. Påvirket av sørøstl.
- II 33 Dr. Adolf Gundersen 1865 Åsnes 1  
Til US 1891. Gift norsk. Ofte i Norge.
- 34 Fru Helga Gundersen, f. Isak- 1867 Gjesåsen, Solør 1  
setre  
Kom over 1893. Ofte i Norge. Taler vanlig nm., men kan også Solørdial.  
Bra EWS